

"УТВЕРЖДАЮ"

Врио директора
Федерального государственного
бюджетного учреждения науки
"Институт научной информации
по общественным наукам
Российской академии наук"
(ФГБУН ИНИОН РАН)
член-корреспондент Российской
академии наук
А.В. Кузнецов



2 февраля 2021 г.

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

о диссертации Орловой Ольги Сергеевны
"Принцип непрямой номинации в загадках и эвфемизмах на тему рождения и
смерти", представленной на соискание
ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.19 – Теория языка

Диссертация Ольги Сергеевны Орловой посвящена изучению
когнитивной основы и семантической структуры загадок и эвфемизмов.

Цель работы состоит в исследовании проблематики непрямой
номинации в эвфемизмах и загадках на тему рождения и смерти. В
диссертации представлен комплексный подход к выбранному объекту,
сочетающий исследовательские методы, характерные для когнитивной
лингвистики и лингвокультурологии.

Новизна работы заключается в том, что в ней эвфемизмы и загадки
проанализированы как феномены, имеющие общие когнитивные и
лингвокультурологические свойства. Историко-культурное и ментальное
основание общности эвфемизмов и загадок на тему рождения и смерти
выводится автором из факта, относящегося к области культуры. Они

восходят к существовавшему в древности предписанию на табуирование данных тем ввиду их сакрализации, что обусловило особый, "вуалирующий" и смягчающий способ их выражения в коммуникации. В более поздние исторические периоды табуирование запретных тем сменилось морально-этическими установками на их смягченное, "завуалированное" представление в речи. В результате общности корней загадки и эвфемизмы часто демонстрируют семантическое сходство и, являясь паремийными по форме, содержат параллели в текстовых характеристиках. Природу их сходства, как доказывает работа О.С. Орловой, удается установить путем комплексного применения методов когнитивной лингвистики и лингвокультурологии.

Принятые автором диссертации подходы к материалу и методы его исследования являются **актуальными** для современной науки. Соединение и сопоставление текстовых единиц разных жанров расширяет сферу применения лингвокультурологии и способствует уточнению ее методологии. Развитию гуманитарного знания способствует также включение в объект исследования эвфемизмов и загадок двух лингвокультур: русской и английской. Их сопоставление, выявление сходных черт и различий на ментальном и вербальном уровнях вносит вклад в изучение способов воплощения культуры в естественном языке.

Теоретическое значение диссертации Ольги Сергеевны Орловой состоит в развитии теории номинации. В первую очередь это относится к понятию непрямой номинации, которая анализируется как важнейший механизм кодирования смысла в эвфемизмах и загадках на тему рождения и смерти. Непрямая номинация понимается в работе как намеренно иносказательное обозначение объекта. Показано, что она выражена в исследованном материале системно, двумя способами. Первый из них – метафорический, второй – неметафорический, который, тем не менее, также называет свой объект опосредованно и завуалированно.

Теоретически значимым является тот факт, что применяемое в работе сочетание методов когнитивного и лингвокультурологического направлений

доказывает на данном материале свою оправданность. И эвфемизмы, и загадки являются вербальными знаками, которые насыщены культурными коннотациями. Фреймовый анализ, принятый в когнитивной лингвистике, позволяет установить элементы метафорического и неметафорического кодирования их семантики. Культурологический комментарий, дополняющий фреймовый анализ, эксплицирует их культурную мотивированность – связь с кодами культуры, ее символами, стереотипами, мифологемами, с ритуалами и верованиями. Разработанный в диссертации метод сопоставления единиц разных жанров на основе соединения подходов когнитивной лингвистики и лингвокультурологии представляется **ценным для науки**: он выявляет языковые и культурные основания номинации и может применяться не только по отношению к эвфемизмам и загадкам, но также по отношению к другим единицам языка, прежде всего – принадлежащим к фразеологическому и паремиологическому фондам.

Исследование О.С. Орловой опирается на солидную **теоретическую базу**: это работы ведущих российских и зарубежных специалистов в сферах когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и семиотики культуры, таких как В.Н. Телия, Е.С. Кубрякова, А.Н. Журинский, Е.Г. Беляевская, А.П. Чудинов, О.К. Ирисханова, В.З. Демьянков, М.Л. Ковшова, В.Н. Топоров, Ч. Филлмор, Дж.Лакофф и М. Джонсон, Ж. Фоконье и М. Тернер и другие ученые.

Диссертация О.С. Орловой имеет также **практическую ценность** – ее результаты и выводы могут использоваться в подготовке курсов по лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, фольклору, в работе по составлению словарей эвфемизмов, паремийных единиц, а также сборников загадок.

Исследование выполнено **на материале** русских и английских эвфемизмов и загадок, зафиксированных в словарях фразеологизмов и эвфемизмов, в сборниках загадок. Широко используется материал, собранный автором диссертации в интернете: в социальных сетях, на сайтах,

связанных с соответствующими темами (сайты загадок; сайты, посвященные темам беременности и материнства; сайты агентств ритуальных услуг). Материал исследования представлен в Приложениях к работе.

Диссертация имеет композицию, способствующую решению задач, необходимых для достижения цели автора – изучения когнитивных и лингвокультурологических основ кодирования тем рождения и смерти в эвфемизмах и загадках. Введение и три главы соответствуют вынесенной в заглавие теме.

Во введении представлены цель, задачи и методология исследования.

Глава 1 "Эвфемизмы и загадки как объекты филологического исследования" обобщает опыт изучения эвфемизмов и загадок в работах отечественных и зарубежных ученых. В этой главе, посредством анализа знаковых, историко-этимологических, семантических, формальных и функциональных свойств эвфемизмов и загадок, аргументированно обоснованы точки их "пересечения" и необходимость их изучения с когнитивных и лингвокультурологических позиций. Показано, что непрямая номинация, характеризующая исследуемые единицы, и выбираемые для этой цели образные и необразные средства определяются принадлежностью этих вербальных знаков не только языку, но и культуре. Прежде всего, автор доказывает, что иносказательность является следствием существования в культуре табу на произнесение прямых названий явлений, связанных с темами рождения и смерти. С одной стороны, это табу архаичное, сакральное (что проявляется в загадках); с другой стороны, современное требование "смягчения" высказывания, проявляющееся в эвфемизации, может рассматриваться как разновидность табу, диктуемого не только архаичными традициями, но также морально-этическими нормами более поздних стадий развития общества.

Глава 2 "Принцип непрямой номинации в эвфемизмах и загадках и когнитивно-культурологический подход исследования" посвящена теоретическому обоснованию данного принципа. Механизм непрямой

номинации в загадках и эвфемизмах раскрывается автором посредством фреймового анализа. Фреймовый анализ выявляет типовые сценарии, конституирующие признаки и направления иносказательности, характерные для исследуемых объектов. Таким образом выявляется корреляция между признаками области-источника и области-цели. Отметим, что под областью-источником в данной работе понимается мыслимое и ищущее обозначение явление / процесс, под областью-целью – искомое и найденное в языке средство выражения. Такой подход отступает от традиционного описания структуры метафоры, в котором термины применяются противоположным образом. Однако представляется, что с позиций когнитивного исследования, направленного на выявление скрытых ментальных "источников" метафорических уподоблений, он является оправданным.

Эвфемизмы и загадки, не основанные на метафоре, но имеющие в своем содержании иносказательность, анализируются по той же фреймовой схеме, которая применяется к единицам с метафорической семантикой. Разработанная схема фрейма позволяет установить для каждой анализируемой единицы – эвфемизма или загадки – особый вариант внутри общей фреймовой структуры.

Однако анализ формы и содержания эвфемизмов и загадок был бы неполным без культурологического комментария, объясняющего историко-культурные "корни" общих и специфических образов и иносказаний. Они характеризуют особенности культурной компетенции носителей русского и английского языков.

В главе 3 "Кодирование тем рождения и смерти в эвфемизмах и загадках русскоязычной и англоязычной культур" анализируются предметные области и средства кодирования в эвфемизмах и загадках на выбранную тему. В данной части работы автор выявляет объекты вербализации и базовые когнитивные метафоры; создает классификацию эвфемизмов и загадок по когнитивным метафорам; анализирует общность и специфику в способах верbalного представления эвфемизмов и загадок на

темы рождения и смерти. О.С. Орлова доказывает, что обе лингвокультуры характеризуются общностью основных направлений в номинации изучаемой предметной сферы, и их сходство проявляется в обоих типах вербальных знаков (например, процесс вынашивания ребенка уподобляется процессу приготовления пищи; смерть описывается как переход из одного пространства в другое). На уровне конкретных способов иносказательного выражения русскоязычные и англоязычные загадки и эвфемизмы различаются, что свидетельствует об особенностях культур.

Интересной является попытка автора установить ядро и периферию объектов непрямой номинации в исследуемых знаках. В этой части работы обосновывается следующая гипотеза: к ядру относятся те объекты, которые совпадают в обеих лингвокультурах, а также в традиционных и современных эвфемизмах и загадках на тему рождения и смерти. Такой подход, как нам представляется, может с успехом применяться в лингвокультурологических исследованиях: он способствует выявлению ключевых и специфичных маркеров культуры в языковых знаках различной природы. Представленные в главе 3 наблюдения и выводы, в том числе о различии традиционных и современных эвфемизмов и загадок, основаны детальным анализом материала.

Отдельно следует отметить два Приложения, завершающие диссертацию: "Загадки на тему рождения и смерти в русскоязычной и англоязычной культурах" и "Эвфемизмы на тему рождения и смерти в русскоязычной и англоязычной культурах". Они содержат обширный материал, который также является вкладом автора в разработку исследуемой темы.

Однако есть определенные пожелания и замечания к диссертации. Современные загадки действительно часто выделяются на фоне традиционных своей формой и содержанием. Однако иногда соответствующей информации в приложении всё же не хватает. При этом мы понимаем, что точно установить статус "современной загадки" не всегда

представляется возможным, так как время происхождения многих паремий трудно зафиксировать.

В ряде случаев вызывает вопрос или несогласие экспликация значения когнитивной метафоры, на которой строится загадка. Например, когнитивная метафора в загадке *Ходит Хам по горам, / Берет ягоды с грибами (смерть)* (с. 160) метафора определена как "смерть – убийца". Но в самом метафорическом образе задана область-цель "сбор растительности". И уже этот образ, с учетом культурных коннотаций, связанных с "персонажем", интерпретируется как действие убийцы. Также вызывает вопрос отсутствие упоминаний о гастрономической метафоре в описаниях ряда загадок о смерти в русскоязычной культуре (например, загадка "о печи и ковриге", с. 182, и некоторые другие).

Однако высказанные замечания являются частными или представляют собой, скорее, вопросы для обсуждения. Они свидетельствуют о содержательности диссертации Ольги Сергеевны Орловой, не умаляя ее значения.

Диссертация имеет логичную композицию и написана ясным научным стилем. Автор хорошо владеет терминологией, относящейся к сфере исследования.

Выводы четко сформулированы, определены возможные перспективы дальнейших исследований по теме.

Работа оформлена по правилам, включая обширный библиографический список и список источников языкового материала.

Автореферат и многочисленные публикации по теме полностью отражают содержание диссертации.

Диссертация О.С. Орловой "Принцип непрямой номинации в загадках и эвфемизмах на тему рождения и смерти" представляет собой научно-квалификационную работу, которая предлагает пути решения важных для лингвистики и других областей гуманитарного знания задач, таких как выявление взаимосвязей между языком и культурой и разработка методов

когнитивного и лингвокультурологического анализа. Результаты работы вносят заметный вклад в развитие современной лингвистической науки и лингвокультурологии как ее ответвления.

Диссертация отвечает требованиям, установленным в пунктах 9–14 "Положения о порядке присуждения ученых степеней", утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013, № 842, а ее автор, Орлова Ольга Сергеевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

В обсуждении диссертации принимали участие сотрудники Отдела языкознания ФГБУН ИНИОН РАН. Отзыв составлен кандидатом филологических наук, старшим научным сотрудником Отдела языкознания ИНИОН РАН Е.О. Опариной (специальность 10.02.19 – Теория языка) и утвержден на заседании отдела 2 февраля 2021 г., протокол № 1.

Зав. отделом языкознания
доктор филологических наук
профессор

2 февраля 2021 г.

Э.Б. Яковлева

117997, Москва, Нахимовский проспект, д. 51/21,
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
"Институт научной информации по общественным наукам
Российской Академии наук"

тел.: 8 499 124 37 83
факс: (499) 120 45 14
электронный адрес: office-inion@mail.ru

